

ПОВЫШЕНИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ СРЕДСТВАМИ КУРСА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Е. В. Воевода¹⁾, М. В. Тимченко²⁾

¹⁾ Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, пр. Вернадского, 76, 119454, Москва, Россия, elenavoevoda@yandex.ru

²⁾ Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, пр. Вернадского, 76, 119454, Москва, Россия, martimchenko@rambler.ru

В статье рассматривается проблема расширения культурологической составляющей при обучении студентов-международников иностранному языку. В теоретико-методологическом плане исследование опирается на текстоцентрический подход. Авторы демонстрируют роль историко-культурно обусловленного текстового, аудио- и видеоматериала в формировании гражданственности и национальной идентичности будущих специалистов международного профиля. В работе анализируются факторы, влияющие на восприятие иноязычного материала и формирование профессионального мировоззрения, в том числе, скрытое содержание образования. Авторы подчеркивают, что сохранение собственного языка и культуры является важнейшим условием сохранения национальной идентичности и способствует развитию общекультурной компетенции студентов. В заключение авторы дают рекомендации по организационно-педагогическим условиям расширения общекультурной компетенции студентов.

Ключевые слова: текстоцентрический подход; культурологический аспект; гражданственность; профессиональное мировоззрение; историко-культурные факты; межкультурная коммуникация.

IMPROVEMENT OF GENERAL CULTURAL COMPETENCE OF INTERNATIONAL STUDENTS BY MEANS OF A FOREIGN LANGUAGE COURSE

E. V. Voevoda^{a)}, M. V. Timchenko^{b)}

*^{a)} Moscow State Institute of International Relations (University),
76, Prospekt Vernadskogo, 119454, Moscow, Russia*

*^{b)} Moscow State Institute of International Relations (University),
76, Prospekt Vernadskogo, 119454, Moscow, Russia*

Corresponding author: E. V. Voevoda (elenavoevoda@yandex.ru)

The article addresses the problem of expanding the cultural component in teaching international students a foreign language. In theoretical and methodological terms, the study is based on a text-centered approach. The authors demonstrate the role of

historically and culturally conditioned texts, audio and video materials in the formation of citizenship and national identity of future international specialists. The paper analyzes the factors influencing the perception of foreign-language material and the formation of professional worldview, including the hidden curriculum. The authors emphasize that preserving one's own language and culture is the most important condition for preserving national identity and contributes to the development of students' general cultural competence. In conclusion, the authors provide recommendations on organizational and pedagogical conditions for expanding students' general cultural competence.

Keywords: text-centered approach; cultural aspect; citizenship; professional worldview; historical and cultural facts; intercultural communication.

Введение. Специалист международного профиля — это человек, не только владеющий иностранными языками и знаниями в области международных отношений, но и всесторонне развитая, высококультурная личность. «Учитывая необходимость расширения требований, предъявляемых к современному международнику, не следует забывать о том, что традиционные требования к личностным и деловым качествам специалиста-международника не отменяются, а лишь расширяются» [1, с. 48].

В последние годы, при отборе учебных дисциплин и содержательного наполнения языковых курсов наметился крен в сторону профессионального прагматизма: в программы включают, в основном, те аспекты языковой подготовки, которые пригодятся студенту в будущем — в ущерб гармоничному развитию его личности. В то же время, «профессиональное воспитание и формирование личностных качеств студентов-международников осуществляется с опорой на эмотивное восприятие исторических и современных примеров профессиональной деятельности» [1, с. 48].

При работе над статьей использовался метод анализа педагогической литературы. Исследование опирается на текстоцентрический и компетентностный подходы.

Преподаватели иностранного языка осуществляют воспитание и формирование профессионального мировоззрения студентов средствами текстового материала, в том числе, аудио- и видеотекстов. Н. Н. Клеменцова рассматривает текст «как универсальную дидактическую единицу... на занятиях по иностранному языку» [2, с. 110]. Именно текстовый материал составляет основу учебного профессионального языкового дискурса, а вокруг различного рода текстовых материалов организуются те или иные виды аудиторной и самостоятельной работы.

Научное сообщество неоднократно возвращалось к вопросам целесообразности использования зарубежных учебных пособий иностранного языка и отбора содержания учебников, написанных отечественными авторами. Текстовые материалы, предлагаемые западными авторами, как правило, возбуждают интерес и мотивируют студентов к изучению дисциплины — они написаны живым современным языком и часто подаются в эмоционально позитивном контексте. Мы активно заимствуем

материалы зарубежных учебных пособий при написании собственных учебников. При этом профессиональное мировоззрение студентов формируется через систему ценностей, не свойственную их родной культуре (индивидуализм/коллективизм, значительная/незначительная дистанцированность от власти — по классификации культур Г. Хофстеде и проч.) [3, с. 40]. Это осуществляется средствами скрытого содержания образования, причем преподаватели и студенты часто не замечают, как это происходит [4].

Результаты и выводы. В последние 30 лет проявилась тенденция новой интерпретации истории своей страны: «то, чем гордились многие поколения соотечественников — географические открытия и освоение новых земель, победы в Великой Отечественной войне и подвиги великих полководцев — стало восприниматься с позиций либеральной идеологии» [5, с. 269]. А специалист международного профиля должен обладать сформированной гражданской компетентностью, которая, по мнению, Д. В. Пекушкиной, включает в себя:

— «ценностно-смысловое нравственное воспитание — осознание и принятие приоритетных ценностей гражданственности;

— развитие исторической памяти и самосознания — формирование представлений об истории Отечества, роли и месте в мировом историческом процессе;

— воспитание патриотизма — усвоение ценностей гражданственности и любви к Родине» [5, с. 271].

Ни у кого не вызывает сомнений необходимость знакомить студентов с лингвокультурологическими реалиями страны изучаемого языка. Некоторые языковые кафедры вводят страноведческий материал отдельным аспектом дисциплины «Иностранный язык». Часто студенты могут рассказать об истории, архитектуре и выдающихся представителях страны изучаемого языка, но вопрос о выдающихся личностях родной страны ставит их в затруднительное положение. Например, в ходе изучения английского языка студенты узнают, когда были открыты университеты в Оксфорде и Кембридже, однако мало кто вспомнит первое российское высшее учебное заведение — Славяно-греко-латинскую академию, учрежденную в Москве в XVII в. по инициативе Симеона Полоцкого. К сожалению, мало кто из студентов и преподавателей знает, что еще в домонгольский период на территории Киевской Руси, Новгородской республики и княжества Полоцкого уже имелись учебные заведения повышенного типа, однако: в первой половине XI в. при Софийском соборе в Киеве работала переводческая школа; в 1218-1227 гг. во Владимире действовало училище, по своему уровню равное первым европейским университетам; в XII в. Смоленске существовала школа латинского языка, в которой готовили правоведов (на территории наших стран до XVIII в. не использовалось слово «университет» — были «училища» и «школы») [6, с. 19–20].

Студентам из Республики Беларусь, несомненно, знакомо имя Евфросинии Полоцкой. Однако не все будущие международники знают, что княжна выполняла княжеские дипломатические поручения [6, с. 19].

Подобные историко-культурные факты не включаются в учебники по иностранному языку для того, чтобы уравновесить культурологическую составляющую. Сторонники инокультурного подхода (т. е. опоры исключительно на изучение культуры стран/ы изучаемого языка) утверждают, что при изучении иностранного языка должно происходить «погружение» в иную культуру. Нередко молодые люди настолько увлекаются иностранным языком и культурой, что не только используют в речи (после занятий) иноязычные фразы, но и заимствуют языковые образцы инокультуры: междометие «*Wow*», «сделать телефонный звонок» и пр. Некоторые считают, что это способствует повышению готовности к межкультурной коммуникации. При этом забывается тот факт, что первой и основной предпосылкой готовности к межкультурной коммуникации является сохранение собственного языка и культуры как важнейшее условие сохранения национальной идентичности [4, с. 30]. Происходит разрушение культурного кода и национальной идентичности, частью которой является культура. Россия является полиэтничной и поликультурной страной, где поддерживается сохранение представителями различных этнокультур своей этнокультурной идентичности. При этом граждане России, а специалисты международники в особенности, обладают национальной идентичностью, которая «подразумевает общность территории, исторического опыта, экономической деятельности и ресурсов; культурное единство (язык, религия) [7, с. 152—153] и государственность — здесь национальная идентичность перекликается с гражданской идентичностью» [8, с. 116]. Мы исходим из необходимости сохранения и трансляции последующим поколениям национальной идентичности.

Одним из крупнейших культурных и образовательных центров России является Казань, в котором проходят научные конгрессы, спортивные соревнования, фестивали. При посещении этого города непременно упоминается взятие Казани Иваном Грозным в 1552 г. Говоря об Иване Грозном, студенты опираются на факты, которые не всегда являются достоверными. При необходимости представить сообщение на английском языке, обращаются к интернет-источникам, которые чаще всего представляют царя монстром, оказавшим влияние на всю историю России (<https://www.thecollector.com/times-ivan-the-terrible-was-terrible/>). При этом англоязычные источники не сообщают, что при подавлении ирландского восстания Оливером Кромвеллем погибло больше людей, чем за все время царствования Ивана IV.

Фактически, мы имеем дело с когнитивной войной — войной смыслов. Незнание фактов культуры родной страны, при сравнении с фактами культуры страны изучаемого языка, приводит студентов к неутешительному выводу о преимуществах иной культуры и, в целом, о большей привлекательности другой страны.

Для преодоления существующего противоречия (необходимость формирования и развития гражданской и национальной идентичности, с одной стороны, и привлекательности материалов об иноязычной культуре) необходимо решить проблему отбора содержания обучения и недостаточно полного использования возможностей современных педагогических технологий.

Все разделы учебных пособий должны содержать культурно-историческую информацию о родной стране студентов (стране обучения), которая может быть представлена в виде небольших текстов для перевода с русского языка на иностранный, в том числе — переводов с ключом.

Основные образовательные программы, равно как и рабочие программы по дисциплине «Иностранный язык» перегружены, поэтому при выборе дисциплин для включения в рабочий учебный план деканы обычно выбирают специальные дисциплины, отказываясь от расширения культурологического компонента. Неудивительно, что у выпускников в ходе профессиональной деятельности случаются коммуникативные сбои, в том числе, на переговорах. Учитывая перегруженность студентов, считаем целесообразным использовать следующие возможности курсов по выбору и факультативов в рамках индивидуального образовательного маршрута:

1. В списке дисциплин по выбору предлагать студентам один языковой курс (или курс на иностранном языке): на младших курсах — дисциплины, предполагающие общекультурное развитие, дискуссии и дебаты и т. п.; на старших курсах — профессиональные дисциплины на иностранном языке (*CLIL* — предметно-языковое интегрированное обучение).

2. МООКи — онлайн курсы на иностранном языке в качестве факультативов.

Эти меры позволят расширить общекультурную компетенцию студентов-международников средствами иностранного языка.

Библиографические ссылки

1. Карпов, В. В. Формирование профессиональной идентичности студентов-международников в условиях российского вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08. — М., 2019. — 197 л.

2. Клеменцова, Н. Н. Формирование общекультурной компетентности студентов на основе текстоцентрического подхода // Высшее образование в России. — 2023. — Т. 32, № 4. — С. 106—123.

3. Воевода, Е. В. Профессиональная подготовка студентов международного профиля к межкультурной коммуникации: лингвокультурные и психологические аспекты. Монография. — М. : Перспектива, 2019. — 198 с.

4. Пекушкина, Д. В. Место гражданской ответственности в подготовке специалиста-международника // Вестн. МГИМО-Университета. — 2014. — № 6 (39). — С. 268—273.

5. Курицын, И. А. Дискурс языковых учебных пособий как канал репрезентации скрытого содержания образования / И. А. Курицын // НИР: Современная коммуникативистика. — 2017. — № 2. — С. 41—45.

6. Воевода, Е. В. История организации профессиональной языковой подготовки специалистов-международников: от Киевской Руси к Российской империи. Монография / Е. В. Воевода. — М. : Изд-во МГОУ, 2010. — 156 с.

7. Кочетков, В. В. Национальная и этническая идентичность в современном мире / В. В. Кочетков // Вестн. Москов. ун-та. Сер. 18. Социология и политология. — 2012. — № 2. — С. 144—162.

8. Шарац, З. Кризис национально-культурной идентичности сербов Боснии и Герцеговины в составе Австро-Венгрии (1878—1908) / З. Шарац, Е. В. Воевода // Концепт. — 2021. — Т. 5, № 3(19). — С. 113—127.